

FTEHIM**BEJN:**

Organizzazzjoni European Registry for Internet Domains vzw

Indirizz Park Station

Woluwelaan 150

B-1831 Diegem

Belgium

VAT BE 0864 240 405

Irrappreżentata minn Marc Van Wesemael

Minn hawn 'il quddiem imsejha "EURid";

U:

SFOND:

- Il-EURid għe fdat bl-organizzazzjoni, l-amministrazzjoni u l-immaniġġjar tal-“.eu” *Top Level Domain* u varjanti oħra possibbli tal-.eu fi scripts oħra, kif hemm indikat fir-Regolament (KE) Nru. 733/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' April 2002 dwar l-implimentazzjoni tal-.eu *Top Level Domain* u fir-Regolament (KE) Nru. 874/2004 li tistabbilixxi l-prinċipji tal-politika pubblika dwar l-implimentazzjoni u l-funzjonijiet tal-“.eu” *Top Level Domain* u l-prinċipji li jirregolaw ir-registrazzjoni u emendamenti sussegwenti tagħhom;
- Ir-Registratur jixtieq li jsir Registratur akkreditat u li jipparteċipa fil-proċess tar-Registrazzjoni billi jirreġistra, iġedded, jittrasferixxi jew jimmaniġġja l-smijiet ta' Dominji mal-EURid f'isem il-klijenti tiegħu iżda f'ismu stess;
- Il-EURid jixtieq jikkoopera mar-Registratur fir-registrazzjoni, fit-tiġdid, fit-trasferiment u fl-immaniġġjar ta' l-smijiet ta' Dominji skond it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-Ftehim - (“Ftehim”);

ISSA, GĦALEKK, IL-PARTIJIET QABLU KIF ĠEJ:**Artiklu 1. DEFINIZZJONIJIET**

F'dan il-Ftehim, sakemm mhux iddikjarat diversament:

“Akkreditazzjoni” tfisser l-għotja tad-dritt lir-Registratur li joffri Servizzi ta' Registrazzjoni kif deskritti hawn, wara li jiġi ffirmat dan il-Ftehim u jsir il-pagament mir-Registratur tal-mizata deskritta fl-Artikolu 6.1 iżjed 'l isfel.

“Kontrollur tad-Data” ifisser il-persuna naturali jew legali, l-awtorità pubblika, l-aġenzija jew kwalunkwe entità oħra li waħedha jew flimkien ma' oħrajn tiddetermina l-iskopijiet u l-mezzi ta' l-ipproċessar ta' *Data Personali*.

“Proċessur tad-Data” ifisser persuna naturali jew legali, awtorità pubblika, aġenzija jew kull entità oħra li tiproċessa *Data Personali* f'isem ta' Kontrollur tad-Data.

“Isem ta' Dominju” ifisser isem ta' dominju allokat taħt it-*Top Level Domain* tal-.eu fl-iscrypt rikjesta;

“*Data Personali*” ifisser kull informazzjoni li tirrigwarda persuna naturali identifikata jew identifikabbli. Persuna identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'numru ta' referenza jew ta' identifikazzjoni jew b'xi fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali tiegħu jew tagħha.

“Registrant” ifisser il-*holder* jew l-applikant ta' l-Isem tad-Dominju li d-*Data Personali* tiegħu jiġu mdañhla fil-WHOIS *database* jekk jiġi konċess l-Isem ta' Dominju lilu;

“Registrazzjoni” ifisser il-jedd mogħti lir-Registrant li juża l-Isem tad-Dominju għal perijodu limitat u li jista' jiġġedded, mingħajr ma jkun hemm trasferiment ta' proprjetà, u soġġett 1) għat-termini u l-kundizzjonijiet generali stabbiliti mill-EURid u 2) minn kull sqarrija, statutarju jew ta' xort'oħra, addottata minn istituzzjoni ta' l-Unjoni Ewropea fir-rigward tagħhom;

“Servizzi ta' Registrazzjoni” ifisser is-servizzi ta' Registrazzjoni, tiġdid, trasferiment jew immaniġġjar ta' l-smijiet ta' Dominji offruti lir-Registranti.

Servizz ta' "Registry Lock" ifisser li s-servizz ipprovdut mill-EURid skond l'Artikolu 8.2 ta' dan il-Ftehim u s-Sezzjoni 8.6 tat-Termini u Kundizzjonijiet li jipprotegi l-ismijiet tad-dominji kontra tibdiliet, trasferimenti jew tħassir billi l-isem tad-Dominju jiġi bblukkat.

"Regoli" ifisser ir-regoli u r-regolamenti kollha applikabbli lit-TLD tal-.eu fi kwalunkwe mill-iscrpts fit-tieni w l-ogħla livell, inklużi, mingħajr limitazzjonijiet, ir-Regolament 733/2002, ir-Regolament 1654/2005, emendamenti ta' dawn suċċessivi, il-Politika tar-Registrazzjoni, it-Termini u l-Kundizzjonijiet, il-Politika WHOIS, ir-Regoli Sunrise, ir-Regoli ADR u r-Regoli ta' l-ADR Supplimentari, kif, fost oħrajn, huma ppubblikati fuq is-sit ta' l-internet ta' l-EURid (www.eurid.eu) u l-Qorti ta' l-Arbitraġġ Ċeka (www.adr.eu).

Artikolu 2. AKKREDITAZZJONI TAR-REGISTRATUR

2.1 Kontenut essenzjali tal-Ftehim

Permezz ta' dan il-Ftehim il-EURid jakkredita lir-Registratur u b'hekk jikkonċedi l-jedd lir-Registratur li joffri Servizzi ta' Registrazzjoni lil Registranti skond it-termini u l-kundizzjonijiet mniżżlin 'l isfel. Dan il-Ftehim ma jagħti l-ebda jedd, setgħa jew awtorità lir-Registratur sabiex jopera jew jimmaniġġja r-registru.

2.2. M'hemmx esklussività

Il-jeddijiet konċessi lir-Registratur skond dan il-Ftehim m'humiex esklussivi, u l-EURid huwa liberu li jinkariga Registraturi oħrajn skond id-diskrezzjoni tiegħu.

2.3 Konformità mar-Regoli

Ir-Registratur għandu josserva dawn ir-Regoli, u m'għandux jikkoopera, direttament jew indirettament ma' kwalunkwe Registrant li jikser ir-Regoli, jew ma min jinstiga tali ksur. Ir-Registratur għandu jinforma r-Registru dwar kwalunkwe abbuż ta' dan it-tip fil-pront.

2.4 Lingwi

Fl-applikazzjoni għall-Akkreditazzjoni, ir-Registraturi applikanti kollha huma meħtieġa li jindikaw il-lingwi kollha li fihom ħa jipprovdu s-Servizzi ta' Registrazzjoni. Ir-Registraturi akkreditati kollha jiġu ppubblikati fil-lista tar-Registraturi akkreditati fis-sit ta' l-internet ta' l-EURid u anke l-lingwi li bihomhuma jagħtu s-Servizzi ta' Registrazzjoni jiġu indikati b'mod simili.

Ir-Registratur jiggarrantixxi illi ħa: jagħmel it-termini u l-kundizzjonijiet tas-servizz disponibbli, jistipula s-servizzi u l-prezzijiet u jipprovdi appoġġ lill-klijenti fil-lingwa(i) indikat(i), fejn "appoġġ lill-klijenti" f'xi lingwa għandha tinftiehem bħala appoġġ telefoniku u jew elettroniku.

Ir-Registraturi huma meħtieġa li jipprovdu s-Servizzi ta' Registrazzjoni kollha fil-lingwi indikati. Ir-Registraturi li ma għandhomx sit ta' l-internet operattiv li fuqu jistgħu jiġu ppubblikati l-offerti u d-dettalji tal-kuntatt tagħhom jiġu kkunsidrati daqslikieku ma joffrux appoġġ lill-konsumaturi.

Ir-Registraturi huma obbligati li jipprovdu appoġġ lill-konsumaturi f'mill-anqas lingwa waħda uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Kull Registratur huwa obligat li jkollu l-indirizzi tal-posta elettronika distinti tiegħu u li jkunu jaħdmu sew.

Jekk ir-Registratur jonqos milli jipprovdi dawn is-servizzi f'xi waħda jew aktar mil-lingwi indikati, l-EURid jista' jneħhi l-indikatur tal-lingwa relativa mir-Registratur. Barra minn dan, nuqqas bħal dan jikkostitwixxi ksur ta' dan il-Ftehim.

2.5 Kompetenzi tekniċi

Ir-Registratur jiggarrantixxi li għandu l-kompetenzi tekniċi meħtieġa biex jeseġwixxi b'suċċess id-diversi tipi ta' azzjonijiet (Registrazzjoni ġdida, tiġdid ta' dominju, trasferiment ta' dominju, eċċ.) bl-użu tas-sistemi awtomatizzati ta' l-EURid.

Ir-Registratur huwa obligat li jipprovdi lir-Registrant bis-Servizzi ta' Registrazzjoni kollha offruti mill-EURid. Per eżempju (iżda mhux ristrett biss għal):

- Bdiil ta' servers tad- DNS;
- Aġġornament ta' informazzjoni tal-kuntatt.;
- Tiġdid ta' l-isem ta' dominju;
- It-trasferiment ta' l-smijiet ta' Dominji.

Kull Registratur li jagħmel stqarrijiet frodulenti dwar limitazzjonijiet tekniċi tal-EURid ikun qed jikser dan il-Ftehim.

2.6 L-użu tat-terminu "Registratur Akkreditat"

Wara li jitlesta b'suċċess il-proċess ta' Akkreditazzjoni, ir-Registratur jista' jirreferi għalih innifsu bħala "Registratur Akkreditat". Ir-Registratur ma jistax, minkejja dan, jiddikjara jew jimplika li l-istatus ta' "Registratur Akkreditat" inkiseb fuq il-bażi tal-kwalità tas-servizzi tiegħu.

Artikolu 3. REGISTRAZZJONI TA' ISEM TA' DOMINJU

Skond dan il-Ftehim, l-EURid għandu jirreġistra u jikkonċedi l-jedd ta' l-użu ta' kwalunkwe Isem ta' Dominju li r-Registratur ikun talab għar-Registrazzjoni jew tiġdid tiegħu f'isem r-Registrant, però akkont tiegħu stess. Il-jedd biex juża l-Isem tad-Dominju għandu jingħata biss jekk l-applikazzjoni hija f'konformità mar-Regoli.

Artikolu 4. OBBLIGI TAR-REGISTRATUR

Ir-Registratur għandu:

- Jassigura u jiddokumenta li kull Registrant li għalih ir-Registratur jirreġistra Isem ta' Dominju aċċetta r-Regoli fis-seħħ fiż-żmien li tkun saret l-applikazzjoni. Ir-Registratur għandu, ma' l-ewwel talba ta' l-EURid u mingħajr dewmien mhux ġustifikat, jipprovdi lill-EURid bid-dokumenti li juru li ir-Registrant aċċetta r-Regoli;
- Jassigura u jiddokumenta li kull Registrant li għalih ir-Registratur jirreġistra Isem ta' Dominju jħares ir-rekweżiti ta' l-Artikolu 3 tar-Regolament 874/2004, inkluż, iżda mingħajr limitazzjoni, il-konferma tar-Registrant, li sa fejn jaf hu, it-talba għar-Registrazzjoni ta' Isem ta' dominju saret b'bona fede u mhux bi ksur ta' xi jeddijiet ta' terzi kif hemm stipulati fl-Artikolu 3 tar-Regolament 874/2004. Ir-Registratur għandu, ma' l-ewwel talba ta' l-EURid u mingħajr dewmien mhux ġustifikat, jipprovdi lill-EURid id-dokumenti li juru li r-Registrant iħares l-artikolu 3 tar-Regolament 874/2004;
- Jassigura li kull Registrant li għalih ir-Registratur jirreġistra Isem ta' Dominju ilaħhaq mar-rekweżiti kollha fir-regoli għall-ksib jew it-tiġdid ta' Registrazzjoni ta' Isem ta' Dominju, b'mod

partikolari, iżda mhux limitat għar-rekweżiti tar-Regolament 733/2002/KE u tar-Regolament 874/2004/KE, u emendamenti possibbli sussegwenti tagħhom, li jinkludu l-kriterji ta' l-eligibbiltà generali. Nuqqas milli jilhaq dawn ir-rekweżiti jista' jirriżulta fit-tħassir immedjat tal-ftehim tar-registrazzjoni;

- Jinforma lil kull Registrant dwar l-informazzjoni kollha mibgħuta mill-EURid lir-Registratur, b'mod partikolari meta dik l-informazzjoni mibgħuta tista' tinfluwenza r-relazzjoni bejn ir-Registrant u l-EURid, jew fejn l-informazzjoni mibgħuta tikkonċerna t-terminazzjoni potenzjali tar-registrazzjoni ta' l-Isem tad-Dominju;
- Jassigura li t-terminu tar-registrazzjoni ta' l-Isem ta' Dominju kif miftiehem mar-Registrant jikkorrispondi f'kull hin mat-terminu ta' registrazzjoni li fil-fatt jidher fil-WHOIS *database*.
- Waqt il-proċess tar-Registrazzjoni, għandu dejjem jissottometti (inkluża iżda mhux limitata għal kwalunkwe sottomissjoni fil-WHOIS *database*) id-*data* tar-Registrant li għamel it-talba inizjali għar-Registrazzjoni ta' l-Isem(Ismijiet) ta' Dominju(i) kkonċernat/i biss u mhux dak tar-Registratur. L-indirizz tal-posta elettronika mogħti fl-informazzjoni għall-raġuni ta' kuntatt, għandu jkun dak tar-Registrant biss u mhux dak tar-Registratur, sakemm ir-Registrant espressament jitlob li l-indirizz tal-posta elettronika tar-Registratur jiġi mogħti. Wara l-proċess tar-Registrazzjoni, ir-Registratur għandu jassigura li f'kull żmien l-informazzjoni fil-WHOIS *database* hija l-informazzjoni tar-Registrant, u mhux *data* tiegħu stess;
- Ma għandux jirregistra l-ismijiet ta' Dominji mingħajr istruzzjonijiet speċifiċi biex jagħmel dan mir-Registrant. Minkejja dan, ir-Registratur jista' jirregistra numru ta' l-ismijiet ta' Dominji limitati għall-użu tiegħu biss u mingħajr ma jkun iċċieva istruzzjonijiet speċifiċi biex jagħmel dan mir-Registrant. F'każ bħal dan ir-Registratur għandu jipprovi lill-EURid, ma' l-ewwel talba u mingħajr dewmien mhux ġustifikat, il-provi li dawn l-ismijiet tad. Dominji huma rreġistrati għall-użu tar-Registratur stess biss. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, istruzzjonijiet minn Registranti li jaqsmu aspetti li jixtiebhu 'hafnama', jew marbuta ma', r-Registratur (inklużi iżda mhux limitat għal: li jkollhom l-istess numru tat-telefon jew indirizz tal-posta elettronika, il-persuna fdata għall-finijiet ta' kuntatt ta' l-entità elenkata hija l-istess waħda imsemmija mir-Registratur bħala l-persuna fdata għall-finijiet ta' kuntatt tekniku jew tal-hruġ tal-kontijiet tar-Registratur) ma għandhomx jitqiesu bħala istruzzjonijiet speċifiċi fis-sens ta' dan il-paragrafu.

Artikolu 5. PERIJODU INIZJALI (SUNRISE)

Vojt intenzjonalment

Artikolu 6. MIŻATI

6.1 Miżati

1. Ir-Registratur irid jagħmel pagament bil-quddiem ta' miżata ta' mill-inqas EUR 2,500 (elfejn u hames mitt euro) lill-EURid bħala spiża fissa, li teskludi kwalunkwe spejjeż bankarji jew ta' trasferiment, u dan qabel ma jkun jista' jsir Registratur akkreditat.

Dan l-ammont huwa pagament bil-quddiem li minnu l-EURid inaqqas l-ispejjeż dovuti mir-Registratur għal Registrazzjoni, tiġdid, estensjoni tat-terminu, riattivazzjoni u trasferiment, kif stipulat f'dan l-artikolu, kif ukoll l-ispejjeż ta' applikazzjoni tal-perijodu inizjali kif stipulati f'Artikolu 5.

L-EURid għandu joħroġ fatturi kull xahar għall-ispejjeż tar-Registrazzjoni, tat-tiġdid, tal-estensjoni tat-terminu, tar-riattivazzjoni u tat-trasferimenti kollha skond l-Artikolu 6.1. Il-pagamenti ta' dawn il-fatturi għandhom jintużaw biex jiżdiedu mal-pagament bil-quddiem.

Jekk il-pagament bil-quddiem jinżel għal zero qabel ma tinbagħat il fattura ta' kull xahar mill-EURid, jew qabel il-ħlas ta' xi fattura li tkun għadha dovuta, l-EURid ma jibqax jikkonċedi jew iġedded liċenzji li jkun applika għalihom dan ir-Registratur sakemm l-EURid jirċievi pagament ta' ammont ekwivalenti għall-ispiza fissa stipulata fl'Artikolu 6.1.

L-ebda interessi ma jkunu dovuti favur ir-Registratur fuq il-pagament bil-quddiem (minkejja l-Artikolu 6.2). Minkejja l-eċċezzjonijiet stipulati fl'Artikolu 12 ta' dan il-Ftehim, il-bilanċ li jifdal mill-pagament bil-quddiem jithallas lura lir-Registratur fi tmiem il-Ftehim jew fil-każ ta' ksur tal-kuntratt min-naħa tar-Registratur, meta l-Ftehim normalment ikun itterminat skond l-Artikolu 10.

2. Ir-Registratur irid iħallas l-ispejjeż tar-Registrazzjoni, tat-tiġdid, tar-riattivazzjoni u tal-estensjoni tat-terminu tal-Ismijiet tad-Dominji li jirregistra, iġedded, jirriattiva u jestendi f'isem kull Registrant. Esibit 1 jistabbilixxi l-ispejjeż tar-registrazzjoni, tat-tiġdid u tal-estensjoni applikabbli ma' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim. L-ispejjeż ta' registrazzjoni, tiġdid u estensjoni ta' isem ta' dominju jitnaqqsu immedjatament mill-ispiza fissa stipulata fl-Artikolu 6.1.

Ir-Registratur għandu jieħu l-passi biex iħassar l-isem ta' Dominju qabel id-data ta' skadenza. Ismijiet ta' Dominji li ma jithassrux qabel id-data taliskadenza jiġu awtomatikament imġedda u l-ispiza korrispondenti jitnaqqas mill-ispiza fissa stipulata fl-Artikolu 6.1.

3. Ir-Registratur jista' jitlob li l-EURid jittrasferixxi parti mill-Ismijiet ta' Dominji jew kollha kemm huma lil registratur akkreditat ieħor għal dawn it-trasferimenti l-EURid titlob miżata speċifika għat-trasferimentil-miżata għat-trasferiment applikabbli ma' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim hija stabbilita fl'Esibit 1. L-ispejjeż tat-trasferiment jitnaqqsu mill-ispiza fissa stipulata fl'Artikolu 6.1 malli jiġi esegwit it-trasferiment.

4. Fil-Kas li t-trasferiment ta' l-isem ta' Dominju skond is-sezzjoni 7 tat-Termini u l-Kundizzjonijiet u s-Sezzjoni 10 tal-Politika tar-Registrazzjoni, il-miżata applikabbli għat-trasferiment ta' dan it-tip irid ikun korrispost u ikun meħud awtomatikament mil-kont tar-Registratur li jistaqsi għat-trasferiment meta t-trasferiment ikun sar. EURid ma jagħtix lura miżati mħallsa minn Registraturi preċenti sew kollha jew parti minnha.

5. Sabiex tiproteġi r-Registrant ta' l-isem tad-Dominju minn tħassir involontarju, l-isem ta' Dominju jitqiegħed fi kwarantana għal ċertu perijodu wara it-tħassir tiegħu irrispettivament minn jekk dan it-tħassir kienx mitlub mir-Registrant jew għar-raġuni li l-isem tad-Dominju ma kienx ġie imġedded. Matul dan il-perijodu l-isem tad-Dominju jista' jiġi riattivat fuq talba tar-Registrant. Il-EURid jieħu miżata speċifika għal kull riattivazzjoni ta' l-isem ta' Dominju, li titnaqqas mill-miżata fissa stipulata fl-Artikolu 6.1. Il-perijodu li matulu l-isem ta' Dominju jista' jiġi riattivat kif ukoll il-miżata għar-riattivazzjoni applikabbli ma' l-iffirmar tal-ftehim huma stabbiliti f'Esibit 1.

6. Fil-każ li *Registry Lock* ta' isem ta' Dominju skond l-Artikolu 8.2 ta' dan il-Ftehim u s-Sezzjoni 8.6 tat-Termini u l-Kundizzjonijiet, il-miżati applikabbli deskritti fl-Esibit 1 ikunu jridu jkunu mħallsa.

7. L-EURid jista' jibdel il-miżati msemmija f'dan l-Artikolu (6.1) f'kull ħin u għandu jinforma lir-Registratur bi kwalunkwe tibdil mhux aktar tard minn 30 jum qabel li l-miżati l-ġodda jidhlu fis-seħħ. L-EURid għandu jibgħat din l-informazzjoni permezz tal-posta elettronika lill-indirizz ipprovdut mir-Registratur matul il-proċess ta' Akkreditazzjoni u jippubblika il-miżati l-ġodda fis-sit ta' l-internet tiegħu.

6.2 Hlas

1. Il-fatturi li jibgħat l-EURid kull xahar lir-Registratur iridu jithallsu bil-metodu ta' hlas indikat f'dawk il-fatturi.

L-ispejjeż ta' Registrazzjoni u tiġdid ikunu dovuti hekk kif l-Isem ta' Dominju jiġi rreġistrat jew Perijodu ta' Registrazzjoni jiġi mġedded irrispettivament mill-fatt jekk ir-Registratur ikunx irċieva l-pagament minn għand ir-Registrant.

2. Il-fatturi jridu jithallsu fi żmien 30 jum mid-data tal-fattura. Jiġu applikati hlas ta' penali mingħajr avviż f'ammonti kif indikati hawn:

- 10% ta' l-ammont dovut (minimu ta' EUR 250.00) ; u
- Interessi ta' 1% fix-xahar ikkalkulati għal kull xahar li jkun beda.

Dan ma jaffettwax ir-rimedji l-oħrajn f'dan il-Ftehim.

Artikolu 7. DISPOŻIZZJONIJIET TEKNIČI

7.1 Il-Proċedura tar-Registrazzjoni

Il-proċedura tar-Registrazzjoni hija awtomatizzata kompletament u r-Registratur għandu jimxi mal-proċeduri żviluppata mill-EURid biex jirreġistra, iġedded jew jimmaniġġja lsem ta' Dominju, inklużi l-proċeduri għall-Perijodu tal-bidu (Sunrise) u għall-aġġornar ta' informazzjoni dwar Registranti. Harsa generali dwar dawn il-proċeduri tinsab fis-sit ta' l-internet ta' l-EURid.

L-EURid jista' jbidel il-proċedura tar-Registrazzjoni u għandu jinforma lir-Registratur b'kull tibdil minn ta' l-inqas 30 jum qabel ma jibdeu isehħu l-proċeduri l-godda b'permezz ta' posta elettronika u billi jipubblika l-proċeduri l-godda fis-sit ta' l-internet ta' l-EURid. Fl-istess ħin, l-EURid għandu jipprovdi lir-Registratur l-informazzjoni teknika kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni tagħhom.

7.2 Difetti tekniċi

Ir-Registratur m'għandux jgħabbi ż-żejjed in-netwerk ta' l-EURid jew ifixkel lill-EURid fil-provvediment tas-servizzi tiegħu (permezz ta' *denial of service attacks*). Ir-Registratur m'għandux jaġixxi f'kwalunkwe mod li jista' jhedded l-istabilità ta' l-Internet. F'każ li r-Registratur jikser dawn l-obbligi, l-EURid jista' jissospendi dan il-ftehim immedjatament u mingħajr avviż għal 14-il jum. Il-EURid jista' jtemm dan il-ftehim jekk wara 14-il jum ir-Registratur ikun għadu qed jikser dawn l-obbligi.

7.3 Aċċess għas-*software* ta' l-EURid

Ir-Registratur huwa obligat li juża l-aċċess għall-komponenti tas-*software* tal-EURid b'bona fede u b'mod funzjonali kif ukoll teknikament f'konformità mal-manwali dwar l-użu ppubblikati fis-siti ta' l-internet ta' l-EURid, jew li saru disponibbli b'xi mezzi oħrajn, bħal fuq karta stampata, CD/DVD, eċċ., inklużi aħbarijiet fil-qosor u/jew ittri ta' aħbarijiet.

F'każijiet illi ir-Registratur josserva xi malfunzjoni, huwa obligat li jsemmi dan lill-EURid, b'mod kunfidenzjali, flimkien ma' kull materjal ta' appoġġ li jista' jgħin lill-EURid biex isib il-malfunzjoni u, sussegwentement, bil-korrezzjoni/titjib tal-malfunzjoni allegat.

Ir-Registratur ma jista', fl-ebda każ, jagħmel is-sejbiet tiegħu pubbliċi, sew permezz ta' l-istampa, gruppi ta' aħbarijiet, blogs jew permezz ta' xi mezz(i) oħra, qabel ma jingħata stqarrija uffiċjali mill-EURid dwar id-dijanjozi u t-tiswija tal-każ imsemmi, f'perijodu ta' dewmien raġonevoli ta' mill-inqas 30 jum tax-xogħol mid-data tal-komunikazzjoni oriġinali.

Meta f'xi hin wara dan il-perijodu, ir-Registratur jikkomunika s-sejbiet tiegħu lill-pubbliku, huwa jkun obligat li jinkludi l-istqarrija sħiħa tal-EURid.

Artikolu 8. TRASFERIMENT TA' ISEM TA' DOMINJU U "REGISTRY LOCK"

8.1 Trasferiment ta' Isem ta' Dominju

Ir-Registratur jagħraf li r-Registrant għandu d-dritt li jittrasferixxi l-Isem tad-Dominju lil-Registrant ġdid u/jew lil Registratur ieħor akkreditat. Trasferiment ta' dan it-tip irid iseħħ skond is-Sezzjoni 10 u l-Politika tar-Registrazzjoni u s-Sezzjoni 7 tat-Termini u l-Kundizzjonijiet. Billi wieħed isegwi l-proċeduri presenti, r-Registratur jgħaraf u jiċċertifika il-validità tat-trasferiment ta' l-isem tad-Dominju. Ir-Registratur irid jikkoopera mar-Registrant (kurrenti u/jew ġdid), ir-Registratur il-ġdid u l-EURid fi fasi vari tal-proċess tat-trasferiment.

Jekk ir-Registratur ma jsegwix dawn l-obligazzjonijiet, l-EURid huwa intitolat li jeżegwi t-trasferiment u ma jistax ikollu qatt tort għal dan.

8.2 Registry Lock

F'kwalsiasi waqt ir-Registratur akkreditat għandu l-opzjonj li jabbona mas-servizz tar-Registry Lock skond s-Sezzjoni 8.6 tat-Termini u l-Kundizzjonijiet u l-proċedura mqiegħda fuq ir-Registar Extranet (<https://secure.registry.eu>).

Artikolu 9. POLITIKA TA' PRIVATEZZA

Ir-Registratur għandu jzomm politika ta' privatezza ċara, konforma mar-regolamenti kollha nazzjonali, Ewropej u internazzjonali applikabbli dwar il-protezzjoni tad-*data*, u għandu jinforma lir-Registranti tiegħu b'din il-politika.

Ir-Registratur m'għandux jibgħat *spam* lir- Registranti eżistenti jew prospettivi bl-iskop li jipperswadihom jagħmlu użu mis-servizzi tiegħu. Madanakollu, l-istedina lir-Registranti eżistenti biex iġeddu l-smijiet ta' Dominji u trasmissjoni ta' informazzjoni addizzjonali lill-istess Registranti dwar servizzi offruti, ma jkunux ikkunsidrati bħala *spam*.

Ir-Registratur m'għandux jikkomunika d-*data* personali tar-Registranti tiegħu h'ief meta dan ikun meħtieġ mill-awtoritajiet pubbliċi rilevanti jew għall-fini taż-żamma tal-funzjoni tal-WHOIS ta' l-EURid.

Ir-Registratur huwa b'dan maħtur Proċessur tad-*Data* u jaġixxi ta' Kontrollur tad-*Data* fir-rigward tal-ġbir u t-trasferiment lil-EURid tad-*Data* Personali tar-Registranti li jagħmlu talba għal Registrazzjoni ta' Isem ta' Dominju jew tiġdid ta' perijodu ta' registrazzjoni.

Għal dan il-għan, ir-Registratur:

- a) Jekk huwa stabbilit fiz-Żona Ekonomika Ewropea, għandu jikkonforma mal-leġislazzjoni dwar il-Protezzjoni tad-*Data* fis-seħħ fl-Istat Membru fejn huwa stabbilit u għandu jindennizza u jzomm lil-EURid h'ieles minn kwalunkwe azzjoni minn terzi, dovuta għal

vjolazzjonijiet ta' tali ligijiet dwar il-protezzjoni ta' *data* relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim;

- b) Jekk huwa stabbilit f'pajjiż barra ż-Żona Ekonomika Ewropea li jkun iddikjarat li jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni bis-saħħa tal-liġi domestika tiegħu jew ta' l-impenji internazzjonali li jkun ikkommetta ruħu għalihom b'permezz ta' deċiżjoni meħuda mill-Kummissjoni Ewropea taħt Artikolu 25(6) tad-Direttiva 95/46/KE, irid jikkonforma mal-leġislazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-*data* fis-seħħ fil-ġurisdizzjoni fejn ir-Registratur huwa stabbilit u għandu jindennizza u jzomm lill-EURid ħieles minn kwalunkwe azzjoni minn terzi, dovuta għal vjolazzjonijiet ta' tali ligijiet dwar protezzjoni ta' *data* relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim;
- c) Jekk huwa stabbilit f'pajjiż li ma jissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti f'(a) jew (b) hawn fuq, irid jikkonforma mal-klawsoli kuntrattwali standard addottati skond id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea 2002/16/KE tas-27 ta' Diċembru 2001 u jindennizza u jzomm lill-EURid ħieles mir-responsabbiltà għal kwalunkwe azzjoni ta' terzi, dovuta għal vjolazzjonijiet ta' tali dispożizzjonijiet kuntrattwali relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim;
- d) jekk huwa bbażat fl-Istati Uniti ta' l-Amerika ir-Registratur għandu:
- jaderixxi mas-*Safe Harbour Privacy Principles* maħruġa mid-Dipartiment tal-Kummerċ ta' l-Istati Uniti, filwaqt li jipprovdi informazzjoni adegwata ta' dan lill-EURid, u jindennizza u jzomm lill-EURid ħieles mir-responsabbiltà għal kwalunkwe azzjoni ta' terzi dovuta għal vjolazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim; jew,
 - jadotta id-dispożizzjonijiet kuntrattwali stipulati f'(c) 'l fuq, u jindennizza u jzomm lill-EURid ħieles mir-responsabbiltà għal kwalunkwe azzjoni ta' terzi dovuta għal vjolazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 10. TUL TA' ŻMIEN

Dan il-ftehim huwa validu għal perijodu ta' sena li tibda tgħodd mid-*data* ta' l-Akkreditazzjoni u tintemm fl-aħħar jum tax-xahar ta' l-anniversarju tal-Ftehim.

Fl-aħħar tal-perijodu tiegħu, il-Ftehim jiġi mtawwal għal perijodi konsekuttivi ta' sena sa meta xi wiedħed mill-partijiet jinnotifika lill-parti l-oħra bil-miktub, sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem tal-perijodu inizjali tal-Ftehim jew ta' sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kwalunkwe perijodu konsekuttiv ta' sena tal-Ftehim, li ma jkunx irid jestendi dan il-ftehim.

Artikolu 11. TERMINAZZJONI TAL-FTEHIM

11.1 Terminazzjoni tas-setgħa ta' registrazzjoni ta' l-EURid

Dan il-Ftehim jiġi tterminat immedjatament fil-każ li l-EURid, għal kwalunkwe raġuni, ma jkunx jista' jibqa' jirregistra lsmijiet ta' Dominji. Ir-Registratur ma jistax iżomm lill-EURid responsabbli għad-danni li jirriżultaw minn din it-terminazzjoni, ħlief jekk it-terminazzjoni tkun dovuta għal negligenza jew frodi min-naħa ta' l-EURid.

L-EURid għandu jinforma lir-Registratur immedjatament dwar kwalunkwe fatt miġjub għall-attenzjoni tiegħu li jista' raġonevolment jikkawża t-terminazzjoni tas-setgħa ta' registrazzjoni ta' l-EURid.

Malli jsir jaf bit-terminazzjoni eventwali tas-setgħa ta' registrazzjoni tiegħu, l-EURid għandu jagħmel mill-aħjar biex:

- Jiffaċilita l-kontinwazzjoni jew it-trasferiment tal-kuntratti eżistenti bejn l-EURid u r-Registraturi fid-data tat-terminazzjoni;
- Jakkwista perijodu ta' avviż qabel it-terminazzjoni tas-setgħa ta' registrazzjoni tiegħu.

11.2 Ksur tal-kuntratt

Jekk ir-Registratur jikser dan il-Ftehim, inkluż u mingħajr limitazzjoni l-Artikolu 2.3, l-EURid għandu jibgħat posta elettronika fl-indirizz tal-posta elettronika pprovdut mir-Registratur waqt il-proċess ta' Akkreditazzjoni u ittra registrata lir-Registratur fejn ihegġeg lir-Registratur biex ma jiksirx iktar il-Ftehim. L-EURid jista' jtemm l-ftehim mingħajr ebda avviż minn qabel u mingħajr kompens jekk ir-Registratur ma jirrispondix jew jibqa' jikser dan il-Ftehim fi żmien 14-il jum minn mindu tintbagħat il-komunikazzjoni.

11.3 Falliment jew stralċ

Dan il-ftehim jiġi terminat immedjatament u mingħajr ebda kumpens dovut jekk:

- Ir-Registratur ifalli; jew,
- Ir-Registratur ikun għaddej minn proċedura biex il-kumpanija tirkupra; jew,
- In-negozju tar-Registratur jiġi stralċjat.

Artikolu 12. KONSEGWENZI TAT-TERMINAZZJONI TAL-FTEHIM TAR-REGISTRATUR

Mat-terminazzjoni, ir-Registratur għandu jhallas kwalunkwe spejjeż li kienu dovuti qabel it-terminazzjoni b'mod immedjat.

L-EURid irid jittrasferixxi l-Ismijiet tad-Dominji tar-Registratur li l-Ftehim tiegħu jkun itterminat lil wieheġ jew aktar Registraturi akkreditati, fuq talba ta' dak ir-Registratur jew tal-persuna awtorizzata biex tirrappreżentah. F'tali każijiet, il-EURid jesigi l-ispiza ta' trasferiment kif mniżżel fl-Artikolu 6.1.3 u jnaqqas din l-ispiza mill-bilanċ tal-miżata fissa li kienet tħallset skond l-Artikolu 6.1 ta' dan il-Ftehim. Kull bilanċ li jibqa jiġi rimborzat lir-Registratur fl-aħħar tal-perijodu inizjali tal-Ftehim; jew, jekk applikabbli, fl-aħħar tal-perijodu ta' estensjoni ta' sena li jkun fis-sehħ. Ta' min wieheġ jinnota li l-ebda rimborz bħal dan ma jsir qabel ma jispicċa il-perijodu inizjali (Sunrise) stipulat fl-Artikolu 5.

Jekk il-Ftehim jiġi terminat u r-Registratur ma jirnexxilux jagħmel it-trasferiment ta' l-Ismijiet ta' Dominji fil-portafoll tiegħu għal għand Registratur(i) ieħor/oħra fi żmien xahar mit-terminazzjoni tal-Ftehim, il-EURid għandu jinforma ir-Registranti li l-Ismijiet tad-Dominji tagħhom inżammu pendenti skond ir-Regoli. Din l-informazzjoni għandha tintbagħat bil-posta elettronika lill-indirizz tal-posta elettronika pprovdut mir-Registratur matul il-proċess ta' registrazzjoni u tiġi ppubblikata fis-sit ta' l-internet ta' l-EURid mhux aktar tard minn xahrejn qabel tibda sseħħ. Fl-istess waqt l-EURid għandu jinforma lir-Registranti li għandhom xahar żmien biex jagħzlu Registratur ieħor. L-EURid huwa intitolat li joħroġ fattura għal l-ispejjeż relatati ma' dan il-proċess ta' informazzjoni jekk kemm-il darba dawn l-ispejjeż jeċċedu l-bilanċ tal-miżata fissa.

Jekk ir-Registrant jinnomina Registratur ieħor, l-EURid tiegħu miżata għat-tigdid mingħand ir-Registratur il-ġdid meta l-perijodu ta' Registrazzjoni taħt ir-Registratur preċedenti jiskadi. Jekk ir-Registrant ma jinnominax Registratur ieħor, l-EURid itemm ir-Registrazzjoni għal dak l-Isem ta' Dominju fl-aħħar tat-terminu tiegħu. L-Isem tad-Dominju jibqa' fi kwarantana għal dan il-perijodu (dak li huwa l-itwal):

- Tliet xhur wara li jkun hareġ l-avviż li jitlob lir-Registrant biex jinnomina Registratur ġdid; jew
- Xahrejn wara t-terminazzjoni tar-Registrazzjoni.

Waqt li l-Isem tad-Dominju jkun fi kwarantana, ir-Registrant jista' jinnomina Registratur ieħor. Ir-Registratur prospettiv għandu jibgħat talba bir-raġunijiet lill-EURid li biha japplika biex isir ir-Registratur il-ġdid u biex ireġġa' lura kwalunkwe Registrazzjonijiet terminati.

Artikolu 13. ASSENJAZZJONI TA' JEDDIJET

Ir-Registratur jista' jassenja l-jeddijiet u l-obbligi tiegħu skond dan il-Ftehim lil Registratur akkreditat ieħor ladarba r-Registratur jinforma lill-EURid bil-miktub mhux aktar tard minn xahar qabel l-assenjazzjoni tiġi fis-seħħ.

Artikolu 14. GARANZIJI

Ir-Registratur irid jindennizza l-EURid minn kull talba għad-danni bi permess tal-qorti jew anke barra minnha minn Registranti jew partijiet terzi li huma kontra l-EURid, għalprodotti u servizzi offruti mill-EURid jew ir-Registratur, inklużi imma mhux limitati għal dawn li ġejjin:

- Talbiet relatati mal-ksur ta' dan il-ftehim min-naħa tar-Registratur;
- Talbiet relatati mal-koncessjoni jew nuqqas ta' koncessjoni, tiġdid jew nuqqas ta' tiġdid tar-Registrazzjoni ta' Isem ta' Dominju mir-Registrant jew minn terzi;
- Talbiet relatati mat-terminazzjoni tas-setgħa ta' registrazzjoni ta' l-EURid (minkejja l-Artikolu 11.1 ta' dan il-Ftehim);
- Talbiet ta' terzi relatati ma' drittijiet fuq xi Isem ta' Dominju; jew,
- Talbiet relatati ma' difetti jew nuqqasijiet tekniċi.

Artikolu 15. MIXXELLANJI

15.1 L-effett ta' dan il-Ftehim fuq terzi

Dan il-ftehim johlq jeddijiet u obbligi għall-firmatarji biss u mhux għal terzi. It-terzi ma jistgħux jitolbu jeddijiet kontra r-Registratur jew l-EURid.

15.2 Emendi

Iż-żewġ partijiet iridu jaqblu bil-miktub dwar emendi għal dan il-Ftehim, ħlief fejn dan il-Ftehim espressament jipprovdi xort'oħra. Jekk il-EURid jirrikjedi emendament lil dan il-Ftehim, jinnotifika (anke bl-email u/jew bi pubblikazzjoni fuq is-Sit ta' l-Internet tiegħu) lir-Registratur ta' dan, u jitqies li r-Registratur jaqbel ma' dan l-emendament jekk ma jikkontestax bil-kitba qabel ma jgħaddu 30 ġurnata wara n-notifika ta' l-EURid.

Minkejja l-paragrafu preċedenti, l-EURid jista' jemenda r-Regoli jekk jinforma lir-Registratur bl-emendi mhux iktar tard minn 30 jum qabel ma jidhlu fis-seħħ. L-EURid għandu jibgħat din l-informazzjoni bi permezz ta' posta elettronika fuq l-indirizz tal-posta elettronika pprovdut mir-Registratur waqt il-proċess ta' l-Akkreditazzjoni u jippubblikah fis-sit ta' l-internet tiegħu.

15.3 Tilwim

Dan il-Ftehim jaqa' taħt il-liġi Belġjan, It-tilwim kollu għandu jingieb quddiem il-qorti ta' Brussell.

15.4 Proprjetà Intellettuali

Dan il-Ftehim ma jbidilix l-istatus ta' kwalunkwe drittijiet ta' proprjetà intellettuali tal-partijiet ikkonċernati (partikolarment, imma mhux limitat għat-trasferiment minn wiehed mil-partijiet tal-pussess jew il-liċenzji, tal-proprjetà intellettuali tagħha).

15.5 Użu tal-logi u l-isem ta' l-EURid

Dan il-Ftehim ma jagħtix il-jedd lir-Registratur li juża l-logo jew l-isem ta' l-EURid jekk mhux bil-permess mogħti espressament minn dan ta' l-aħħar. L-EURid jista' joħloq logos speċifiċi għall-benefiċċju tar-Registratur u jista' jikkonċedi l-jedd għall-użu ta' dawn il-logos lir-Registratur. L-EURid għandu jinforma lir-Registratur f'din l-eventwalità.

Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim kif stipulat fl'Artikoli 10, 11 u 12, ir-Registratur irid iwaqqaf kwalunkwe użu tal-logo ta' l-EURid li l-EURid li kien qabel ippermetta kif imsemmi fil-paragrafu preċedenti.

15.6 Is-Sit ta' l-Internet tar-Registratur

Ir-Registratur għandu l-obbligu li jkollu sit ta' l-Internet tiegħu u f'każi fejn ir-Registrazzjonijiet huma amministrati bi permezz ta' sit ta' l-Internet li tkun proprjetà ta' terzi, ir-Registratur għandu jinżamm responsabbli għall-kontenut kollu tas-sit ta' l-Internet ta' dan it-terz. Fiż-żewġ ċirkustanzi, ir-Registratur għandu l-obbligu li jikkomunika lil EURid ir-referenza eżatta tal-parti tas-sit ta' l-Internet fejn hemm referenza għar-Registrazzjoni ta' Ismijiet ta' Dominji. L-EURid għandu l-jedd li jirrekordja din ir-referenza fis-sit ta' l-Internet tiegħu biex b'hekk ir-Registranti ikunu jistgħu jikkuntattjaw lir-Registratur direttament. L-EURid għandu wkoll il-jedd li jagħgorna din ir-referenza jekk jirriżulta li jkun għadda żmienha.

Għall-EURid



Marc Van Wesemael
General Manager

Għar-Registratur

(Isem + Titolu + Data)

Esibit 1 - Spejjeż ta' Reġistrazzjoni u tiġdid applikabbli ma' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim

1. Il-miżata għar-reġistrazzjoni ta' Isem ta' Dominju huwa ta' EUR 4 (VAT eskluża) fil-ħin ta' l-iffirmar ta' dan il-ftehim bejn l-EURid u r-Reġistratur. Din il-miżata tinkludi d-dritt għall-użu ta' l-Isem tad-Dominju għal perijodu ta' sena mir-Reġistrazzjoni;
2. Il-miżata għat-tiġdid jew l-estensjoni tat-terminu ta' Isem ta' Dominju huwa ta' EUR 3.75 (VAT eskluża) fil-ħin ta' l-iffirmar ta' dan il-ftehim bejn il-EURid u r-Reġistratur;
3. Il-miżata għat-trasferiment ta' Isem ta' Dominju, skond is-Sezzjonijiet 10.1 u 10.2 tal-Politika tar-Reġistrazzjoni huwa ta' 4EUR (VAT eskluż);
4. Il-miżata għar-"Registry Lock", skond is-Sezzjoni 7 fit-Termini u l-Kundizzjonijiet huwa ta' EUR 10 (VAT eskluż) għal kull Isem ta' Dominjull-miżata għat-trasferiment ta' numru kbir ta' Ismijiet ta' Dominji f'salt mill-EURid fuq domanda tar-Reġistratur huwa ta' EUR 0.25 (VAT eskluża) għal kull Isem ta' Dominju, soġġett għal ammont minimu ta' EUR 500 (VAT eskluża) għal kull transazzjoni mitluba.
6. Il-miżata għar-riattivazzjoni ta' Isem ta' Dominju li huwa mqiegħed fi "kwarantana" huwa ta' EUR 3.75 (VAT eskluża). Ismijiet ta' Dominji fi "kwarantana" jistgħu jigu riattivati matul perijodu ta' 40 jum mit-thassir.
7. Il-miżata għar-riattivazzjoni ta' Isem ta' Dominju li jkun tqiegħed fi kwarantana" u li jigi trasferit għand Reġistratur Ġdid huwa ta' EUR 4 (VAT eskluża). Ismijiet ta' Dominji li jkunu tqiegħdu fi "kwarantana" jistgħu jergħu jigu riattivati fi żmien 40 jum mid-data tal-kancellament tagħhom.